# Textos Majoritários Gregos Bizantinos de Hodges-Farstad e de Pickering, e Suas Traduções NKJV e (The Sovereign Creator Has Spoken).

## Quanto Eles e Elas Adulteram dos Textus Receptus, KJV-1611, e ACF-2011.

(parcialmente baseado em (e adaptado de) trechos de <http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version>)

### 0) Introdução:

...

### 1) Talvez Sejam Mudanças Meramente na Tradução das KJB-1611 e ACF? Mesmo Assim, São Desnecessárias e Para Pior.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ref. | ACF-2011, como padrão para comparação | NKJV inglêsDepois, apagarei coluna | Tradução Google para a NKJV. Comentários de <http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version> | Wilbur Pickering inglêsDepois, apagarei coluna | Tradução Google para W.Pickering |
| [7.1 Genesis 5:2](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Genesis_5:2) | **Gn 5:2** Homem e mulher os criou; e os abençoou e chamou o seu nome Adão, no dia em que foram criados. | He created them male and female, and blessed them and called them **Mankind** in the day they were created. | Ele os criou como macho e fêmea, e os abençoou, os chamou de HUMANIDADE, no dia em que foram criados. <<Adão e humanidade não são sinônimos. Onde é dito anteriormente que Deus tenha alguma vez chamado o nome deles [o casal] de "Humanidade"?>>  | - | - |
| [7.2 2 Kings 23:29](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#2_Kings_23:29) | **2Rs 23:29** Nos seus dias subiu Faraó Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e o rei Josias lhe foi ao encontro; e, vendo-o ele, o matou em Megido. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.3 Isaiah 9:3](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Isaiah_9:3) | **Is 9:3** Tu multiplicaste a nação, a alegria *lhe* aumentaste; *todos* se alegrarão perante ti, como se alegram na ceifa, *e* como exultam quando se repartem os despojos. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.4 Micah 2:6](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Micah_2:6) | **Mq 2:6** Não profetizeis *aos que* profetizam; eles não profetizarão para eles, pois não se apartará a sua vergonha. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.5 Micah 2:12](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Micah_2:12) | **Mq 2:12** Certamente te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas de Bozra; como o rebanho no meio do seu pasto, farão estrondo por causa da *multidão* dos homens. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.6 Micah 7:19](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Micah_7:19) | **Mq 7:19** Tornará a apiedar-se de nós; sujeitará as nossas iniqüidades, e tu lançarás todos os seus pecados nas profundezas do mar. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.7 Nahum 2:2](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Nahum_2:2) | **Na 2:2** Porque o SENHOR restaurará a excelência de Jacó como a excelência de Israel; porque os saqueadores os despojaram, e destruíram os seus sarmentos. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.8 Zechariah 9:17](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Zechariah_9:17) | **Zc 9:17** Porque, quão *grande* é a sua bondade! E quão *grande* é a sua formosura! O trigo fará florescer os jovens e o mosto as virgens. |  |  | - não existe - | - não existe - |
| [7.9 Matthew 1:1](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Matthew_1:1) | **Mt 1:1** **LIVRO** da **GERAÇÃO** de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão. | Mt 1:1 The **BOOK** of the **GENEALOGY** of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.  | Mt 1: 1 O **LIVRO** da **GENEALOGIA** de Jesus Cristo, o filho de Davi, o filho de Abraão.<<Geração" significa ser gerado ou colocado no tempo, quando ocorreu a origem do corpo do Cristo eterno, e o Verbo se fez carne. Cristo não foi gerado por homem, mas por Deus, no ventre de Maria, vinculando-se ao versículo 18. A genealogia mencionada é de José, e não de Jesus. Assim, a tradução da Nova Versão King James é defeituosa por ter "A genealogia de Jesus Cristo" porque Cristo não tinha nenhuma genealogia terrena, exceto por meio de Sua mãe.>>  | **Mt 1:1** A **GENEALOGY** of Jesus Christ, son of David, son of Abraham. | Mt 1: 1 Uma **GENEALOGIA** de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.A tradução "Geração" é melhor que "Genealogia" engloba tanto este sentido de genealogia como vai além, também englobando o sentido do relato, pelo NT, de Deus- Pai GERANDO o CORPO para o Palavra Eterno, da Triúna Divindade.  |
| [7.10 Matthew 7:14](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Matthew_7:14) | **Mt 7:14** E porque **ESTREITA** *é* a porta, e apertado o caminho que leva à vida, e poucos há que a encontrem. | Because narrow is the gate and **DIFFICULT** is the way which leads to life, and there are few who find it. | Porque estreito é o portão e **DIFÍCIL** é o caminho que leva à vida, e poucos o encontram.<<O caminho que leva à vida é estreito ou difícil? A NKJV dificulta o caminho para a vida, enquanto a KJV diz corretamente que o caminho é estreito.>> | **Mt 7:14** How narrow is the gate and confined the way which leads away into life, and those who are finding it are few! | Mt 7:14 Quão estreita é a porta e confinada a estrada que leva à vida, e os que a encontram são poucos!Sem problema. |
| [7.11 Matthew 16:18](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Matthew_16:18) | **Mt 16:18** Pois também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do **INFERNO** não prevalecerão contra ela; |  |  | **Mt 16:18** And I further say to you that you are a stone, but on this bedrock I will build my church, and the gates of Hades will not withstand her. | Mt 16:18 E ainda vos digo que você é uma pedra, mas sobre este leito rochoso edificarei minha igreja, e os portões de **HADES** não a resistirão. |
| [7.12 Matthew 20:20](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Matthew_20:20) | **Mt 20:20** Então se aproximou dele a mãe dos filhos de Zebedeu, com seus filhos, **ADORANDO*-O***, e fazendo-lhe um pedido. |  |  | **Mt 20:20** Then the mother of Zebedee’s sons approached Him, with her sons, and kneeling down she asked something from Him. | Mt 20:20 Então a mãe dos filhos de Zebedeu se aproximou dEle, com seus filhos, e **AJOELHANDO-SE**, ela lhe pediu algo. |
| [7.13 Luke 16:23](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Luke_16:23) | **Lc 16:23** E no **INFERNO**, ergueu os olhos, estando em tormentos, e viu ao longe Abraão, e Lázaro no seu seio. |  |  | **Lc 16:23** And in Hades he looked up and saw Abraham at a distance, and Lazarus very close to him. And being in torment, | Lc 16:23 E no **HADES**, olhou para cima e viu Abraão à distância, e Lázaro muito perto dele. E estando em tormento, |
| [7.14 Acts 3:13](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Acts_3:13) | **At 3:13** O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu **FILHO** Jesus, a quem vós entregastes e perante a face de Pilatos negastes, tendo ele determinado que fosse solto. |  |  | **Acts 3:13** The God of Abraham and Isaac and Jacob, the God of our fathers, glorified His Servant Jesus, whom you delivered up; and you repudiated Him to Pilate’s face, when he was intending to release Him. | Atos 3:13 O Deus de Abraão, Isaque e Jacó, Deus de nossos pais, glorificou Seu **SERVO** Jesus, a quem você entregou; e você o repudiou na cara de Pilatos, quando ele pretendia libertá-lo. |
| [7.15 Acts 3:26](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Acts_3:26) | **At 3:26** Ressuscitando Deus a seu **FILHO** Jesus, primeiro o enviou a vós, para que nisso vos abençoasse, no apartar, a cada um de vós, das vossas maldades. |  |  | **Acts 3:26** God, having raised up His Servant Jesus, sent Him to **you** first, to bless you by turning each of you away from your iniquities.” | Atos 3:26 Deus, tendo levantado Seu **SERVO** Jesus, O enviou primeiro a você, para abençoá-lo, afastando cada um de vocês de suas iniqüidades. ” |
| [7.16 Acts 4:27](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Acts_4:27) | **At 4:27** Porque verdadeiramente contra o teu santo **FILHO** Jesus, que tu ungiste, se ajuntaram, não só Herodes, mas Pôncio Pilatos, com os gentios e os povos de Israel; |  |  | **Acts 4:27** Well, in fact, both Herod and Pontius Pilate, together with Gentiles and peoples of Israel, were gathered together against Your holy Servant Jesus, whom You anointed, | Atos 4:27 Bem, de fato, Herodes e Pôncio Pilatos, juntamente com gentios e povos de Israel, estavam reunidos contra o teu santo **SERVO** Jesus, a quem ungiste, |
| [7.17 Acts 4:30](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Acts_4:30) | **At 4:30** Enquanto estendes a tua mão para curar, e *para* que se façam sinais e prodígios pelo nome de teu santo **FILHO** Jesus. |  |  | **Acts 4:30** while You stretch out Your hand to heal and that signs and wonders may occur through the name of Your holy Servant Jesus.” | Atos 4:30 enquanto estendes a mão para curar e que sinais e prodígios possam ocorrer através do nome do teu santo **SERVO** Jesus. ” |
| [7.18 Acts 12:4](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Acts_12:4) | **At 12:4** E, havendo-o prendido, o encerrou na prisão, entregando*-o* a quatro quaternos de soldados, para que o guardassem, querendo apresentá-lo ao povo depois da **PÁSCOA**. |  |  | **Acts 12:4** —upon seizing him he put him in prison, turning him over to sixteen soldiers to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover. | Atos 12: 4 - ao prendê-lo, ele o colocou na prisão, entregando-o a dezesseis soldados para protegê-lo, com a intenção de trazê-lo para o povo depois da **PÁSCOA**.Sem problema. |
| [7.19 1 Corinthians 1:18](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#1_Corinthians_1:18) | **1Co 1:18** **18)** Porque a **PREGAÇÃO** da cruz loucura é para aqueles *que*, em verdade, *estão* perecendo; para nós, porém, aqueles (que estamos) sendo conservados- salvos, *o* poder de Deus ela é. (LTT) |  |  | **1Co 1:18** The message of the cross, you see, is foolishness to those who are being wasted, but to us who are being saved it is the power of God. | 1Co 1:18 A **MENSAGEM** da cruz é uma tolice para os que estão sendo desperdiçados, mas para nós que estamos sendo salvos é o poder de Deus. |
| [7.20 Galatians 2:20](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Galatians_2:20) | **Gl 2:20** **20)** Com o Cristo tenho eu sido juntamente- crucificado; **NO ENTANTO, VIVO EU**; todavia, não mais eu mas *o* Cristo vive em mim. Aquela *vida*, porém, que agora vivo n*a* carne, eu *a* vivo dentro de *a* fé, aquela *fé* (a respeito) EM o Filho de Deus, Aquele havendo-me amado e havendo entregado a Si mesmo para- benefício- e- em- lugar- de mim. (LTT) |  |  | **Gl 2:20** I have been crucified with Christ, so it is no longer I who live but Christ lives in me; what I now live in this body I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself in my place. | Gl 2:20 Fui crucificado com Cristo; portanto, não sou mais eu quem vive, mas Cristo vive em mim; O que agora vivo neste corpo, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e se entregou em meu lugar. |
| [7.21 1 Thessalonians 5:22](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#1_Thessalonians_5:22) | **1Ts 5:22** Abstende-vos de toda a **APARÊNCIA** do mal. |  |  | **1Ts 5:22** Keep away from every form of evil! | 1Ts 5:22 Afaste-se de toda **FORMA** de mal! |
| [7.22 Hebrews 2:16](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Hebrews_2:16) | **Hb 2:16** **16)** Porque, em verdade, Ele **NÃO TOMA *~~(SOBRE SI)~~* *A NATUREZA* D*OS* ANJOS**, mas **TOMA *~~(SOBRE SI UM CORPO)~~* COM- ATRIBUTO- D*A*** semente de Abraão. (LTT) |  |  | **Hb 2:16** (Now surely He does not assist angels, but He does assist Abraham’s seed.) | Hb 2:16 (Agora certamente ele não **AJUDA OS ANJOS**, mas **AJUDA** a semente de Abraão.) |
| [7.23 Hebrews 3:16](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Hebrews_3:16) | **Hb 3:16** Porque, havendo-a **ALGUNS** ouvido, o provocaram; mas não todos os que saíram do Egito por meio de Moisés. |  |  | **Hb 3:16** So who were they who, upon hearing, rebelled? Really now, wasn’t it all those who came out of Egypt by Moses? | HB 3:16 Então, **QUEM** eram os que, ouvindo, se rebelaram? Realmente agora, não foram todos aqueles que saíram do Egito por Moisés? |
| [7.24 Hebrews 10:14](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Hebrews_10:14) | **Hb 10:14** **14)** Porque por *exatamente* uma oferta- sacrificial (Jesus) tem aperfeiçoado para a perpetuidade aqueles **SANTIFICADOS**. (LTT) |  |  | **Hb 10:14** because by one offering He has perfected forever those who are being sanctified. | Hb 10:14 porque, por uma oferta, Ele aperfeiçoou para sempre os que **ESTÃO SENDO** santificados. |
| [7.25 Jude 1:19](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Jude_1:19) | **Jd 1:19** Estes são os que a si mesmos **SE SEPARAM**, sensuais, que não têm o Espírito. |  |  | **Jd 1:19** These are the ones who cause division; they are ‘soulish’, not having a spirit. | Jd 1:19 Estes são os que **CAUSAM DIVISÃO**; eles são 'almas', não tendo espírito. |
| [7.26 Revelation 19:8](http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version#Revelation_19:8) | **Ap 19:8** E foi-lhe dado que se vestisse de linho fino, puro e resplandecente; porque o linho fino são as **JUSTIÇAS** dos santos. |  |  | **Ap 19:8** And it was granted to her to be dressed in fine linen, bright and pure, for the fine linen is the righteous deeds of the saints. | Ap 19: 8 E lhe foi concedido vestir-se de linho fino, brilhante e puro, pois o linho fino são as **OBRAS JUSTAS** dos santos. |

### 1) Desvios Para Longe do Textus Receptus. (Omissões, Adições, ou Adulterações)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ref. | ACF-2011, como padrão para comparação | NKJV inglêsDepois apagarei coluna | Tradução Google para a NKJV. Comentários de <http://textus-receptus.com/wiki/New_King_James_Version> | Wilbur Pickering inglêsDepois apagarei coluna | Tradução Google para W.Pickering |
| Matthew 5:37 | **Mt 5:37** Seja, porém, a vossa **PALAVRA**: 'Sim, sim; Não, não'; aquilo, porém, que *é* mais que estas (palavras), é proveniente- de- dentro- do **MAL**. (LTT). | But let your **(omit)** ‘Yes’ be ‘Yes,’ **and your** ‘No,’ ‘No.’ For whatever is more than these is from **the evil one**.  | Mas deixe seu (**OMITIDO**) 'Sim' seja 'Sim', **E SEU** 'Não', 'Não'. Pois o que quer que seja mais do que isso é do **DAQUELE MALIGNO**.<<O Textus Receptus diz: ἔστω δὲ **ὁ λόγος** ὑμῶν ναὶ ναί οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστινὁ λόγος,, comunicação (ou "falar" ou "palavra"), é completamente omitido na NKJV.Em seguida, adiciona "e vós" e, finalmente, muda o significado de "do mal" para "daquele Maligno"."Mas deixe o seu sim ser sim (omite a 'comunicação'), e o vosso (acrescentado ao texto) não, não. Pois tudo o que é mais do que isso provém daquele Maligno." (NKJV)Além disso, claramente Cristo está falando sobre o mal que vem de nossos próprios corações, não sobre Satanás.>> | **Mt 5:37** But let your **WORD** be ‘yes yes’, ‘no no’; for whatever is more than these is from the malignant one. [!!]  | Mt 5:37 Mas seja a vossa **PALAVRA** ser 'sim, sim', 'não, não'; pois o que é mais do que isso é **DAQUELE MALIGNO**. [!!] |
| Matthew 22:10 | **Mt 22:10** E os servos, saindo pelos caminhos, ajuntaram todos quantos encontraram, tanto maus como bons; e a festa nupcial foi cheia de convidados. |  |  | **Mt 22:10** And going out on the roads those servants gathered together everyone they found, both evil and good; and the wedding *hall* was filled with guests. | Mt 22:10 E, saindo pelas estradas, aqueles servos reuniam todos os que encontravam, maus e bons; e o salão do casamento estava cheio de convidados. |
| Matthew 24:13 | **Mt 24:13** Mas aquele que perseverar até ao fim, esse será salvo. |  |  | **Mt 24:13** So the one who perseveres to the end, he will be saved. | Mt 24:13 Então, quem perseverar até o fim, esse será salvo. |
| Luke 1:35 | **Lc 1:35** E, respondendo o anjo, disse-lhe: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e a virtude do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra; por isso também o Santo, que de ti há de nascer, será chamado Filho de Deus. |  |  | **Lc 1:35** In answer the angel said to her: “Holy Spirit will come upon you and the power of the Most High will hover over you; precisely for this reason the holy One who is to be born will be called ‘Son of God’! | Lc 1:35 Em resposta, o anjo lhe disse: “O Espírito Santo virá sobre você e o poder do Altíssimo pairará sobre você; precisamente por esse motivo, o santo que nascerá será chamado 'Filho de Deus'! |
| John 10:6 | **Jo 10:6** Jesus disse-lhes esta parábola; mas eles não entenderam o que era que lhes dizia. |  |  | **Jo 10:6** Jesus gave them this illustration, but they did not understand what He was telling them. | Jo 10: 6 Jesus lhes deu essa ilustração, mas eles não entenderam o que Ele estava lhes dizendo. |
| Galatians 2:20 | **Gl 2:20** *Já* estou crucificado com Cristo; e vivo, não mais eu, mas Cristo vive em mim; e a *vida* que agora vivo na carne, vivo-a pela fé do Filho de Deus, o qual me amou, e se entregou a si mesmo por mim. |  |  | **Gl 2:20** I have been crucified with Christ, so it is no longer I who live but Christ lives in me; what I now live in this body I live by faith in the Son of God, who loved me and gave Himself in my place. | Gl 2:20 Fui crucificado com Cristo; portanto, não sou mais eu quem vive, mas Cristo vive em mim; O que agora vivo neste corpo, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e se entregou em meu lugar. |
| Titus 2:4 | **Tt 2:4** Para que ensinem as mulheres novas a serem prudentes, a amarem seus maridos, a amarem seus filhos, |  |  | **Tt 2:4** —so that they may instruct the young women to love their husbands, to love their children, | Tt 2: 4 - para que instruam as moças a amarem seus maridos, a amarem seus filhos, |
| Jude 1:3 | **Jd 1:3** Amados, procurando eu escrever-vos com toda a diligência acerca da salvação comum, tive por necessidade escrever-vos, e exortar*-vos* a batalhar pela fé que uma vez foi dada aos santos. |  |  | **Jd 1:3** Dear ones, while I was really intent on writing to you about the salvation we share, I had a compulsion to write exhorting you to contend earnestly for the faith once for all committed to the saints. | Jd 1: 3 Queridos, enquanto eu estava realmente tentando escrever a você sobre a salvação que compartilhamos, tive a compulsão de escrever exortando-o a lutar sinceramente pela fé de uma vez por todas comprometida com os santos. |

**NKJV:**

44 versos completamente destruídos da primeira à última palavra, ou na parte maior e mais importante do verso. Destruídos seja por radical omissão no texto principal da Bíblia, ou por notas de rodapé que completamente destrua a fé na perfeita genuinidade das palavras

Matthew 17:21 N.Rodapé

Matthew 18:11 N.Rodapé

Matthew 21:44 N.Rodapé

Matthew 23:14 N.Rodapé

Mark 7:16 N.Rodapé

Mark 9:44 N.Rodapé

Mark 9:46 N.Rodapé

Mark 11:26 N.Rodapé

Mark 15:28 N.Rodapé

Mark 16:9-20 N.Rodapé

Luke 17:36 N.Rodapé

John 5:3–4 N.Rodapé

John 7:53-8:11 N.Rodapé

Acts 8:37 N.Rodapé

Acts 15:34 N.Rodapé

Acts 24:7 N.Rodapé

Acts 28:29 N.Rodapé

Romans 16:24 N.Rodapé

**WPNT :** Acho que omite completamente os mesmos 44 versos acima, mas é bom checar em inglês, no módulo WPNT de TheWord.